



Affaire n° MICT-18-116
Le Procureur c. Turinabo et consorts

MICT-18-116
18-09-2018
(2 - 1/73bis)

DÉCISION

LE GREFFIER,

VU le Statut du Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux (respectivement le « Statut » et le « Mécanisme »), adopté par le Conseil de sécurité dans le cadre de la résolution 1966 (2010), et en particulier son article 19,

VU le Règlement de procédure et de preuve, adopté par le Mécanisme le 8 juin 2012 (le « Règlement ») et modifié le 9 avril 2018, et en particulier ses articles 43, 64 D) et 90,

VU la Directive relative à la commission d'office de conseils de la Défense, adoptée par le Mécanisme le 14 novembre 2012 (la « Directive »), et en particulier ses articles 14 B) et 16 H),

VU le Code de déontologie pour les avocats exerçant devant le Mécanisme (le « Code de déontologie »),

ATTENDU que le Mécanisme est chargé de continuer à exercer « les compétences, les fonctions essentielles, les droits et obligations » du Tribunal pénal international pour le Rwanda (le « TPIR ») et du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie (le « TPIY »)¹,

ATTENDU que, le 24 août 2018, un juge unique du Mécanisme a confirmé l'acte d'accusation dressé contre Maximilien Turinabo, Anselme Nzabonimpa, Jean de Dieu Ndagijimana, Marie Rose Fatuma et Dick Prudence Munyeshuli (les « Accusés »), qui sont mis en accusation pour outrage au Mécanisme en vertu de l'article 90 du Règlement,

ATTENDU que la version publique expurgée de l'acte d'accusation est disponible depuis le 5 septembre 2018²,

ATTENDU que les Accusés ont été transférés à Arusha le 11 septembre 2018 et que la date de leur comparution initiale n'a pas encore été fixée,

ATTENDU que le Règlement, en application de son article 90 E), s'applique *mutatis mutandis* aux procédures d'outrage au Mécanisme,

¹ Résolution 1966 (2010) du Conseil de sécurité, par. 4.

² *Le Procureur c. Turinabo et consorts*, affaire n° MICT-18-116, *Notice of Filing Public Redacted Version of the Indictment*, document public, 5 septembre 2018.

Received by the Registry
International Residual Mechanism for Criminal Tribunals
18/09/2018 19:29

Affaire no MICT-18-116

Thwairopo

11 septembre 2018

ATTENDU que toute personne accusée d'outrage peut se voir commettre d'office un conseil en vertu de l'article 43 du Règlement si elle satisfait aux critères fixés pour être déclarée indigente,

ATTENDU que les droits reconnus aux Accusés par le Statut, le Règlement et la Directive doivent être protégés jusqu'à ce qu'ils choisissent un conseil permanent ou que le Greffe leur en commette un d'office en application de l'article 43 du Règlement, et que l'article 64 D) du Règlement autorise le Greffier à désigner un conseil de permanence à cette fin,

ATTENDU que M^c Charles Khamala figure sur la liste des « conseils de permanence » visée à l'article 43 C) du Règlement, et qu'il a accepté de représenter Anselme Nzabonimpa en tant que conseil de permanence,

DÉCIDE, avec effet immédiat, de désigner, en vertu de l'article 16 H) de la Directive, M^c Khamala en tant que conseil de permanence chargé de représenter Anselme Nzabonimpa lors de sa comparution initiale et à toutes autres fins utiles jusqu'à ce qu'un conseil permanent soit désigné.

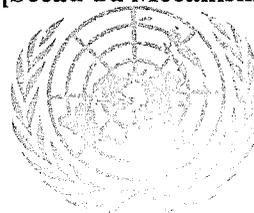
Le Greffier

/signé/

Olufemi Elias

Le 11 septembre 2018.
La Haye (Pays-Bas)

[Sceau du Mécanisme]





IRMCT • MIFRTP

TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF TRANSLATIONS / FICHE DE TRANSMISSION POUR LE DEPOT LES TRADUCTIONS

I - FILING INFORMATION / INFORMATIONS GÉNÉRALES

To/ À :	IRMCT Registry/ Greffe du MIFRTP	<input checked="" type="checkbox"/> Arusha/ Arusha	<input type="checkbox"/> The Hague/ La Haye
From/ De :	<input checked="" type="checkbox"/> IRMCT CLSS The Hague		<input type="checkbox"/> IRMCT CLSS : Arusha
Original Submitting Party	<input type="checkbox"/> Chambers	<input type="checkbox"/> Defence	<input type="checkbox"/> Prosecution <input checked="" type="checkbox"/> Other Registrar
Case Name/ Affaire :	TURINABO ET AL	Case Number/ Affaire n° :	MICT-18-116
Original Document Number	MICT-18-116-0015	Translation Ref. Number	REG53711
Date of Original/ Daté de l'original :	11/09/2018	Date transmitted/ Transmis le :	18/09/2018
		No. of Pages/ Nombre de pages :	2
Original Language / Langue de l'original :	<input checked="" type="checkbox"/> English/ Anglais	<input type="checkbox"/> French/ Français	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda <input type="checkbox"/> B/C/S
		<input type="checkbox"/> Other/Autre (specify/préciser) :	
Language of Translation/ Langue de traduction	<input type="checkbox"/> English/ Anglais	<input checked="" type="checkbox"/> French/ Français	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda <input type="checkbox"/> Other/Autre (specify/préciser)
Title of Original Document/ Titre du document original :	Decision		
Title of Translation/ Titre de la traduction	Décision		
Classification Level/ Catégories de classification :	<input checked="" type="checkbox"/> Unclassified/ Non classifié	<input type="checkbox"/> Ex Parte Defence excluded/ Défense exclue	
	<input type="checkbox"/> Confidential/ Confidentiel	<input type="checkbox"/> Ex Parte Prosecution excluded/ Bureau du Procureur exclu	
	<input type="checkbox"/> Strictly Confidential/ Confidentiel/	<input type="checkbox"/> Ex Parte R86(H) applicant excluded/ Art. 86 H) requérant exclu	
		<input type="checkbox"/> Ex Parte Amicus Curiae excluded/ Amicus curiae exclu	
		<input type="checkbox"/> Ex Parte other exclusion/ autre(s) partie(s) exclue(s) (specify/préciser) :	
Document type/ Type de document :			
<input type="checkbox"/> Motion/ Requête	<input type="checkbox"/> Judgement/ Jugement/Arrêt	<input type="checkbox"/> Book of Authorities/ Recueil de sources	<input type="checkbox"/> Warrant/ Mandat
<input checked="" type="checkbox"/> Decision/ Décision	<input type="checkbox"/> Submission from parties/ Écritures déposées par des parties	<input type="checkbox"/> Affidavit/ Déclaration sous serment	<input type="checkbox"/> Notice of Appeal/ Acte d'appel
<input type="checkbox"/> Order/ Ordonnance	<input type="checkbox"/> Submission from non-parties/ Écritures déposées par des tiers	<input type="checkbox"/> Indictment/ Acte d'accusation	